

1008
Princeton University
Asian & Eastern Studies

PRINCETON UNIVERSITY

Department of Oriental Languages and Literature

Report to the President for the Academic Year July 1, 1943-June 30, 1944

OCT 27 1944

20017
Princeton University
Arabic and Islamic Studies

PRINCETON UNIVERSITY

Department of Oriental Languages and Literatures

Report to the President for the Academic Year July 1, 1943-June 30, 1944

The high watermark in the year's work was the conducting of the Arabic and Turkish Area and Language Study Curriculum of the Army Specialized Training Program. The usual courses in Chinese and Japanese were suspended, but advanced graduate courses were given in Sanskrit and linguistic science and one dissertation supervised.

Area and Language Study Curriculum

The Turkish program was inaugurated July 12 with 31 soldier students to whom 53 were added in October and 34 in January, making a grand total of 118. Of these only the first unit completed the nine-month prescribed program; the others were withdrawn toward the close of March. To the 86 trainees sent to study Arabic in April, 29 were added in January and withdrawn in March. Some of the 86 were withdrawn in October and the rest allowed to finish the nine-month program. Almost all of the 86 students are now in the Near East scattered from Tripolitania and Libya to Iran. They report that those with whom they converse in Arabic do not believe they are Americans but take them for "Shāmis" (Syrians), the Syrian dialect being the one they were supposed to study here.

In order to carry out this Army program, in conjunction with the School of Public and International Affairs, the following Arabic staff was engaged: Jamil M. Baroody, B.A. American University of Beirut '26; Rage Daher, graduate Collège d'Orient, Tartus '29; Goro Deeb, B.A. Colorado University '42, M.A. '42; Peter K. Dughman, M.A. University of Cincinnati '33, LL.B. Harvard '36, LL.M. '37; Edward J. Jurji, American University of Beirut '28, Ph.D. Princeton '36; Shukry E. Khoury, LL.B. Northeastern University '34; Ibrahim K. Freije, B.A. Syrian University, Damascus, '27, LL.B. '30; Habib A. Kurani, American University of Beirut '27, Ph.D. Columbia '31; Farhat Ziadeh, B.A. American University of Beirut '37, LL.B. University of London '40.

The Turkish staff, headed by J. Kingsley Birge, B.A. Yale '09, B.D. Hartford Theological Seminary '13, Ph.D. '35, included Abdurrahman U. Aydin, B.S. Columbia '41, E.M. '42, B.S. '43; Zia Enata, Istanbul University '23; Mrs. Beraet Enata, B.A. American College for Women, Istanbul '24; Ferit Gurses, B.S. Columbia '41, E.M. '42; Huseyin Halit, B.A. Galata Saray College, Istanbul, '18, Academy of Fine Arts, Milan; Halil Ozbas, B.A. Robert College, Istanbul, '42, M.S. University of Michigan '43; Ohan S. Ozdemir, B.A. Lyceum of Ankara '37, B.S.A. University of Florida '43; Miss Afife Sayin, B.A. American College for Women, Istanbul, '36, M.A. Brown University '39; Nevzat F. Sengal, M.S. University of Alabama '43; Mrs. Humeyra Yenice, Lycée Francais, Alexandria, '39.

Undergraduate Near Eastern Program

For the post-war period it is now proposed that an undergraduate program of departmental concentration in Near Eastern studies, featuring Arabic and

(These figures are strictly confidential.)

Islam, be introduced. The program will be a logical development of the work previously done in the Summer Seminars and the Army Specialized Training Program and the programs already worked out in conjunction with the Department of History and the School of Public and International Affairs. This new undergraduate program, it is hoped, would attract students who want to pursue it for purely cultural and liberal purposes as well as those who look forward to careers in the Near East as teachers, missionaries, business men or members of the U.S. foreign service. (Our Department received this year one student sent by the Department of State for training in the Arabic language.) Students with primary professional interest in this program will have the opportunity to work further toward an M.A.

Professional Activities

Professor Bender continued his service as chairman of the Committee for the Promotion of Oriental Research of the American Oriental Society as well as his cooperation with the Office of War Information on language research; he resumed his activity as consultant on foreign languages for the Mergenthaler Linotype Company with a view to post-war developments; and as chief etymologist for Webster's New International Dictionary answered editorial and public queries and kept abreast with etymological literature. Dr. Nabih Faris, head of the Arabic Desk, Office of War Information, New York, collaborated on an Arabic chrestomathy for the American Council of Learned Societies and completed a translation of a Garrett manuscript on archery. Professor Gehman continued his work as contributing editor, American Journal of Archeology and as member of the editorial council, journal of Theology Today; he was consulted on the pronunciation of Ethiopic and Amharic words for Webster's New International Dictionary; he gave a series of lectures in the Princeton Institute of Theology and finished the revision of Westminster Dictionary of the Bible.

Professor Hitti continued to serve on the editorial advisory committee of Byzantium, as editorial consultant for the Reader's Digest, Arabic edition, and as unofficial adviser for several war agencies; he revised the articles on Arabia and the Arabians for the forthcoming edition of the Encyclopaedia Britannica and cooperated on the compilation of an Arabic chrestomathy with other members of the Committee on Arabic and Islamic Studies of the American Council of Learned Societies; he lectured at Hollins College and spoke on the People's Platform, WABC; he was elected member of the Committee for Observation and Evaluation and member of the Committee on Membership and Resources of the American Schools of Oriental Research; he is now supervising a project involving the compilation and publication of a history of the people of the United States in Arabic in collaboration with the American University of Beirut and Professor Strayer and Dr. Persons of the Department of History, the compilation is being done by Mr. Ziadeh and Mr. Freije. Dr. Jurji was promoted to the rank of assistant professor of Islamics and Comparative Religion, was made associate editor of the Moslem World and elected president of the Fellowship of Professors of Missions; he completed a survey of Arabic literature for the Cyclopedia of Living Literatures and continued his work on a history of the Arabs in Arabic in collaboration with Professor Hitti. Dr. George Miles, naval attache at Ankara, made a study of the Islamic coins found in Antioch by Princeton Expedition to be published in Antioch-on-the-Orontes, vol. IV.

Advisory Council

The fall meeting of the Advisory Council of the Department was held November 6 in connection with the visit of Their Royal Highnesses Prince Faysal and Prince Khālīd of Su^udi Arabia to the University. The business session was held at 11:15 A.M. at the Princeton Inn and was attended by Mr. Barakat, Mr. Gates (chairman), Mr. Grant, Madame el-Khoury, Mr. Rogers and by Mr. Garrett, Mr. Dodge and Dr. Whipple of the Board of Trustees and Dr. Walter L. Wright, president of the American Colleges at Istanbul. The business meeting was followed by a luncheon at the Inn in honor of the Princes tendered by President Dodds. The spring meeting of the Council was held on May 11 at the Princeton Club, New York, and was attended by Mr. Barakat, Mr. Gates (chairman), Lt. Colonel Hoskins, Madame el-Khoury, Professor Pope, Mr. Rogers and by Mr. Garrett and Dr. Whipple of the Board of Trustees. Professor Hitti attended both meetings and reported on the work of the Department. The main subject of discussion was how to adapt Oriental studies to the needs of the undergraduate and graduate students in the post-war era and the possibility of affiliation with the Iranian Institute and School for Asiatic Studies, New York.

At the May meeting it was reported that an anonymous donor made a fourth contribution to the Philip K. Hitti Fellowship, established by the Syrian and Lebanese American Federation of the Eastern States, making a total of \$4,000 from this donor. Since then another contribution of \$1450 came from the same source, completing the endowment of \$15,000 originally set as the objective of this fellowship fund.

In their June meeting the Board of Trustees elected to membership in the Council Dr. Barclay Acheson, director of international editions, Reader's Digest, to replace Dr. Whipple, now on the Board of Trustees, and also elected W. Norman Brown, professor of Sanskrit, University of Pennsylvania, to replace Professor Edgerton, resigned.

DEPARTMENT OF ORIENTAL LANGUAGES AND LITERATURES

PUBLICATIONS

Books

Faris, Nabih A.

Editor The Arab Heritage, Princeton University Press, 1944.

Articles

Faris, Nabih A.

Al-Ghazzālī, Arab Heritage (1944), pp. 142-158.

Al-Ghazzālī's Epistle of the Birds, The Moslem World, XXXIV (1944), pp. 46-53.

Gehman, Henry S.

The Then and the Now, The Princeton Seminary Bulletin, XXXVII (1943), pp. 11-19.

Hitti, Philip K.

The Possibility of Union among the Arab States, The American Historical Review, XLVIII (1943), pp. 722-732.

Ṣiqillīyah al-ʿArabīyah, al-Muqtataf, CIII (1943), pp. 214-218.

Al-Ṣihyawniyah, al-Istiqlāl, XVII (Sept. 10, 1943), p. 13.

La Enseñanza Árabe e Islámica en los E. U. de America del Norte, Emir, No. 75 (Sept. 1943), pp. 24-27.

Khuṭbah fi Ḥaflat al-Amīr Fayṣal, al-Hoda (Nov. 4, 1943), p. 5.

La Emigración de los Sirios y sus construcciones entre el tiempo de los Fenicios y el actual, Oriente, I (June 1943), pp. 7-9; (Sept.), pp. 13-14; (Oct.), pp. 31, 40; (Nov.), pp. 37-38; (Dec.), p. 38; (Jan.), pp. 24-25.

Córdoba: Joya del Mundo, Oriente, I (Oct. 1943), pp. 17-19; (Nov.), pp. 23-24; (Dec.), pp. 39-41.

America and the Arab Heritage, Arab Heritage (1944), pp. 1-24.

Statement on the Jewish National Home in Palestine, Hearing before Committee on Foreign Affairs House of Representatives (1944), pp. 241-248.

Palestinian Arabs Descended from Natives before Abraham, The Princeton Herald (Apr. 2, 1944), pp. 1, 3, 10.

Jurji, Edward J.

How Far Has the Moslem Night Gone?, Moslem World, XXXIV (1944), pp. 10-16.

The Course of Arab Scientific Thought. Arab Heritage (1944), pp. 221-250.

Reviews

Gehman, Henry S.

The Ladder of Progress in Palestine, a Story of Archaeological Adventure, by Chester C. McCown. Theology Today, I (1944), pp. 139-141.

Religion Faces the World Crisis, a Study of the Religious Aspects and Motivations of Civilization, by Leroy Waterman. The Princeton Seminary Bulletin, XXXVII (1943), pp. 48-49.

A Conservative Introduction to the Old Testament, by Samuel E. Cartledge. The Princeton Seminary Bulletin, XXXVII (1943), pp. 47-48.

Cyrus Adler, a Biographical Sketch, by Abraham A. Neuman. The Princeton Seminary Bulletin, XXXVIII (June, 1944), pp. 56-57.

The Loves and Wars of Baal and Anat and Other Poems from Ugarit, by Cyrus H. Gordon, Ibid., p. 57.

Mennonites in Europe, by John Horsch, Ibid., pp. 57-58.

Submission in Suffering, a Comparative Study of Eastern Thought, by H. H. Rowley. Moslem World, XXXIII (1943), pp. 225-226.

The Arabic Commentary of Yefet Ben 'Ali the Karaite on the Book of Hosea, by Philip Birnbaum. Ibid., p. 226.

The Challenge of Israel's Faith, by G. Ernest Wright. The Westminster Bookman, III (1944), p. 17.

Hitti, Philip K.

The Middle East: Crossroads of History, by Eliahu Ben-Horin. New York Times Book Review (Sept. 12, 1943), p. 15.

Jurji, Edward J.

The Philosophy of the Christian World Mission, by Edmund Soper. Princeton Seminary Bulletin, XXXVII (1943), pp. 58-59.

The Wisdom of China and India, by Lin Yutang, editor. Princeton Seminary Bulletin, XXXVII (1943), pp. 57-58.

Communion in the Messiah, by Lev Gillet. Theology Today, I (1944), pp. 143-144.

The Silent Billion Speak, by Frank C. Laubach. Monday Morning, (March 27, 1944).

Publications by Graduate Students

Articles

Sebeok, Thomas A.

The Equational Sentence in Hungarian, Language, XIX (1943) pp. 320-327.

Languages for War and Peace, American Speech, XIX (1944), pp. 134-138.

Yiu, Tung

Newspaper Chinese, by Herrlee G. Creel and Têng Ssü-Yü.

Journal American Oriental Society, LXIV (1944), pp. 33-34.

Philip K. Hitti,

Chairman